

# 越谷市多文化共生推进计划

## ◆ 制定旨趣

本市的外籍市民从平成元年（1989年）的1,360人发展到令和元年（2019年）12月的7,006人，已超过本市总人口的2%，预计今后会持续增长。按在留资格分类，外籍市民中永住者最多，呈定居化倾向。另外随着海外归国者・日籍归化者以及国际婚姻的增加等，国籍虽是日本，但是有着外国语言文化背景的市民也随之增加。所以，对于有众多外国人市民居住生活的本市来说，推进多文化共生的发展对于本市的城市建设越来越重要。

因此，为了本市的进一步发展，为了全面的、有计划性的推进多文化共生城市建设，我们制定了《越谷市多文化共生推进计划》。

## ◆ 计划定位

本计划，是为推进《第4次越谷市综合振兴规划》中提出的「建设互相理解尊重人权的社會」，作为整体规划中的一个领域分支，将规划内容整理得更加具体化且系统化。除此之外，本计划在整合平成18年（2006年）总务省制定的《地域多文化共生推进计划》以及《埼玉县多文化共生推进计划》的基础上，反映了本市独有现状和面临课题。

## ◆ 计划期间

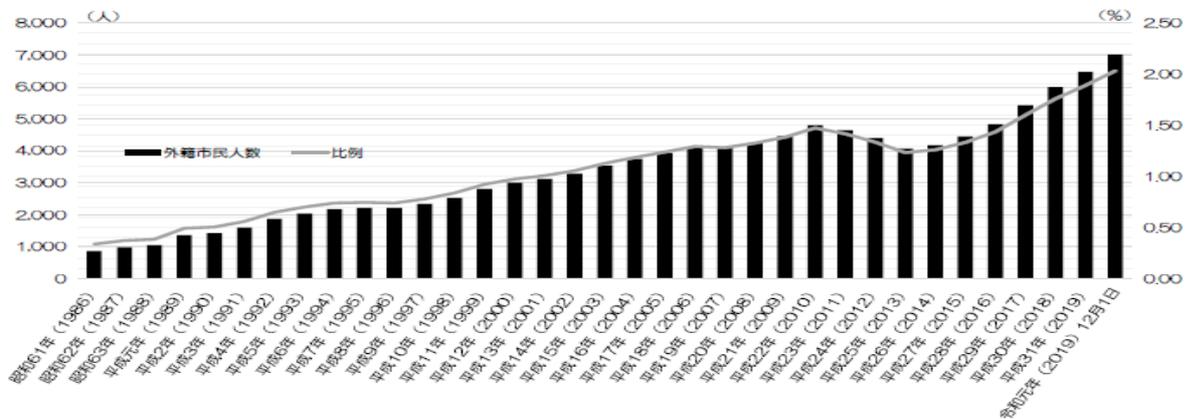
本计划为，令和2年度（2020年度）到令和7年度（2025年度）的6年计划。但是，根据社会经济形势和市民意识的变化等，会进行必要的调整。

## ◆ 越谷市现状

### (1) 外籍市民人数情况

本市的外籍市民人数，在平成23年（2011年）东日本大地震后暂时性减少，于平成26年（2014年）开始回升，到令和元年（2019年）12月1日为7,006人，占总人口的2.03%，都达到了过去最高水平。

【外国人登录者人数・外籍市民人数以及人口比例的推移】



※基准日为每年的1月1日

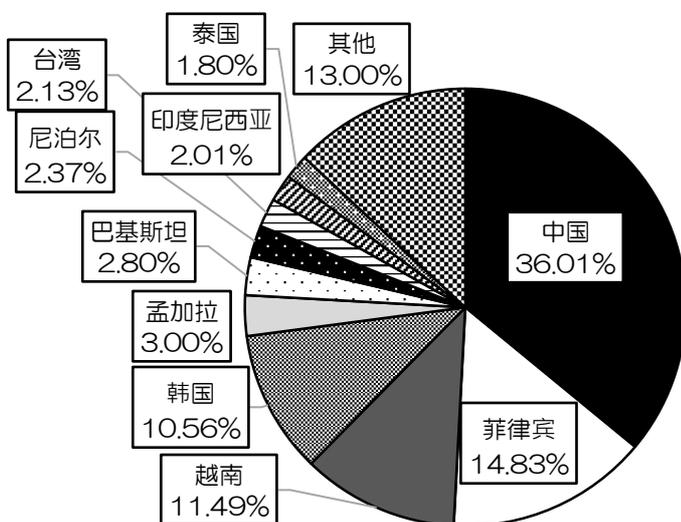
### (2) 按国籍地域分类

从国籍·地域上看，令和元年（2019年）12月1日时，中国籍为2,523人，约占外籍市民总人数的36%，居第一位，其次为菲律宾、越南、韩国、孟加拉。排名前十国籍的人数合计占外籍市民整体的85%。共有来自83个国家·地域的外籍市民居住在本市。

### (3) 按在留资格分类

从在留资格上看，令和元年（2019年）12月1日时，在日本活动不受限制的「永住者」、「日本人·永住者的配偶者等」、「定住者」、「特别永住者」占在留资格人数整体的53.91%，呈定居化倾向。另外，「技能实习」、「留学」的在留资格人数比5年前增加了一倍，在留资格种类逐渐增多。

#### 【外籍市民国籍分类】



#### 【外籍市民在留资格分类】

(2014年12月1日、 2019年12月1日现在)	2014年		2019年	
	人数	比例 (%)	人数	比例 (%)
总数	4,425	100.00%	7,006	100.00%
按身份和地位分类的在留资格等	3,185	71.98%	3,777	53.91%
永住者	1,820	41.13%	2,535	36.18%
日本人的配偶者等	453	10.24%	436	6.22%
永住者的配偶者等	82	1.85%	137	1.96%
定住者	397	8.97%	437	6.24%
特别永住者	433	9.79%	232	3.31%
按活动内容分类的在留资格	1,240	28.02%	3,229	46.09%
技能实习	230	5.20%	758	10.82%
家族滞在	286	6.46%	624	8.91%
留学	264	5.97%	600	8.56%
技术·人文知识·国际业务	213	4.81%	551	7.86%
特定活动	67	1.51%	154	2.20%
技能	85	1.92%	112	1.60%
其他	95	2.15%	430	6.14%

※「技能实习」是「技能实习1号」、「技能实习1号」、「技能实习2号」、「技能实习2号」、「技能实习3号」的总和  
 ※「技术·人文知识·国际业务」是「技术」「人文知识·国际业务」「技术·人文知识·国际业务」的总和

## ◆ 计划的基本理念

### 尊重彼此差异，培养多样性 建设多文化共生城市

建设一个市民的多样性受尊重的城市，重要的是首先要了解彼此的文化。理解文化没有对错，通过尊重彼此的文化，理解彼此的异同，可以减少偏见，让彼此的关系更加融洽是很重要的。但是，正如有人说日本人市民和外国人市民之间存在着「心墙」一样，社会上还有一些对不同文化和价值观进行习惯性否定的风潮存在。

为此，为建设一个尊重多样性，富饶且充满活力的城市，本市将积极推广发扬以肯定的眼光看待市民个体差异的价值观，并在理解和尊重的前提下，通过各种活动的共同参与，加深日本人市民和外国人市民的交流，来培养多样性，推进多文化共生，让所有市民都能够最大程度的发挥自身能力，努力建设一个可持续发展城市。本计划以此为基本理念。

## ◆ 计划的基本目标

- 1 建设交流沟通为联系纽带的城市
- 2 建设所有市民都能安全·安心生活的城市
- 3 建设发挥多样性魅力的城市
- 4 建设推进国际交流发展的城市

## ◆ 计划的基本指标

1 翻译志愿者登录人数 86人 (2018年度末) ➡ 180人 (2025年度末)

2 多文化共生推进事业参加者 111人 (2018年度) ➡ 200人 (2025年度)

3 多文化共生推进事业的满足度 未调查 ➡ 80%以上 (2025年度)

## ◆ 实施体系

### 基本目标 1 建设交流沟通为联系纽带的城市

有很多问题可以通过交流沟通来解决，同样也会因为交流沟通障碍产生问题和误解。

随着外国人市民的不断增长，我们致力于有效的向外国人市民传达信息，比如用多种语言翻译生活所需的各种信息，普及使用简单日语等等。我们努力建设一个这样的城市：尊重多样性；尽量提供日语学习机会以便和日本人进行沟通，完善可以深入理解日本社会和文化等的环境，不让外国人市民在生活中因为文化和习惯等不同而被孤立；通过沟通交流把日本人市民和外国人市民联系在一起。



#### 实施内容

#### (1) 信息的多语言化和咨询体制的完善

- ① 充分利用市役所厅内翻译制度
- ② 市发行刊物传单等的多语言化
- ③ 市官方网站的多语言化
- ④ 设施指南的多语言化
- ⑤ 办公大厅指南板的多语言化
- ⑥ 设置多语言综合指南电子屏
- ⑦ 制作多语言版刊物「越谷信使」
- ⑧ 制作多语言版「市民生活指南」
- ⑨ 制作多语言版「越谷指南」
- ⑩ 设置多语言信息提供角「外国人 i コーナー」
- ⑪ 普及简单日语

#### (2) 日语・日本社会相关支援

- ① 和市内日语教室合作
- ② 实施日语志愿者入门讲座
- ③ 实施面向外国人市民的生活说明会
- ④ 向中小学派遣日语指导员
- ⑤ 实施日本文化体验讲座等
- ⑥ 整備日语教育以及指导用资料书籍

## 基本目标 2 建设所有市民都能安全·安心生活的城市

随着外国人市民的增加和定居化的进展，我们会在教育、防灾·治安、医疗·保健·福祉、住房、就业等领域提供并不断完善各种支援，以消除由语言和文化差异带来的不便和不安，努力建设一个所有市民都能安全·安心生活的城市。



### 实施内容

#### (1) 教育

- ① 实施外国人儿童学生等教育方面的研修
- ② 向中小学派遣日语指导员（重复）
- ③ 就学等相关资料的多语言化
- ④ 外国人学校走读交通费补助
- ⑤ 请外国人市民作为讲师实施多文化共生推进讲座
- ⑥ 整備日语教育以及指导用资料书籍（重复）

#### (2) 防灾·治安

- ① 实施外国人市民防灾训练
- ② 避难所运营说明书中添加多语言示意牌
- ③ 设置灾害时多语言支援中心
- ④ 防灾地图·地震危险预知地图的多语言化
- ⑤ 洪水危险预知地图的多语言化
- ⑥ 设置避难场所·避难所、避难路径等导向牌
- ⑦ 呼吁外国人市民参加综合防灾训练
- ⑧ 提高市民防范·交通安全意识

#### (3) 医疗·保健·福祉

- ① 提供可以对应外语的医疗机构的相关信息
- ② 国民健康保险制度（指南）的多语言化
- ③ 医院资料的多语言化
- ④ 保健相关资料的多语言化
- ⑤ 育儿支援事业一览表的多语言化
- ⑥ 实施利用电子末端进行医疗翻译

#### (4) 住房

- ① 提供住房相关信息
- ② 实施外国人市民生活说明会（重复）
- ③ 提高地域活动的参加率
- ④ 垃圾收集相关资料的多语言化
- ⑤ 119报警时的多语言对应
- ⑥ 实施利用电子末端进行急救业务翻译

#### (5) 就业

- ① 外国人劳动者支援
- ② 经营方面咨询·信息的提供

## 基本目标3 建设发挥多样性魅力的城市

为了支援外国人市民，以及得到外国人市民的支援，我们会尽力创造活动环境，尊重文化的多样性，努力启发所有市民的多文化共生意识，使外国人市民作为地域社会的一员积极主动的参加各种活动，和日本人市民一起活跃发展，共创发挥多样性魅力的城市。



### 实施内容

#### (1) 外国人市民的社会参与

- ① 请外国人市民作为讲师实施多文化共生推进讲座（重复）
- ② 委托外国人志愿者进行行政翻译工作
- ③ 提高地域活动的参加率（重复）
- ④ 增加多文化共生推进员以及翻译志愿者
- ⑤ 支援越谷国际节

#### (2) 启发多文化共生社会意识

- ① 请外国人市民作为讲师实施多文化共生推进讲座（重复）
- ② 努力消除外国人歧视
- ③ 宣传外国人人权咨询窗口
- ④ 进行消除仇外态度的教育·启发
- ⑤ 实施日本文化体验讲座等（重复）
- ⑥ 支援越谷国际节（重复）

#### (3) 培养多样性人才

- ① 请外国人市民作为讲师实施多文化共生推进讲座（重复）
- ② 实施越谷市中学生使节团派遣事业
- ③ 实施坎贝尔敦市青少年使节团接待事业
- ④ 实施翻译志愿者学习会
- ⑤ 实施日语志愿者入门讲座

#### (4) 联络人·关系网的构建

- ① 构建联络人·关系网

## 基本目标 4 建设推进国际交流发展的城市

通过和外国人市民以及姐妹都市的交流，培养市民的国际意识，加深国际理解。推进超越语言文化障碍的市民及企业间的国际交流，灵活利用外国人市民带来的多样性来建设国际化城市。

### 实施内容

#### (1) 地域性国际交流

- ① 支援越谷国际节（重复）

#### (2) 和国外的国际交流

- ① 实施越谷市中学生使节团派遣事业（重复）
- ② 实施坎贝尔敦市青少年使节团接待事业（重复）

### ◆ 多文化共生的推进体制

#### (1) 和相关机构协调合作

建设多文化共生城市，重要的是要以市民、市内各企业以及相关团体为主导开展事业以及解决各种课题。本市会加强和相关机构的信息共享以及合作。

所以，本计划相关的事业开展，会以越谷市国际交流协会为主，并联合积极发展地域多文化共生的志愿者、专门学校、大学、各企业等多方部门携手合作。

#### (2) 市的推进体制

为了有效的推进多文化共生城市建设事业，市相关课室协调合作，把握外国人市民的实际情况，发现需要解决的课题，市团结一体实施整体、横向的多文化共生计划。

#### (3) 越谷市国际交流协会以及市民活动团体的作用

关于多文化共生领域中产生的课题，时常需要灵机应变以及迅速的决断。这时，和政府部门相比越谷市国际交流协会等市民活动团体及时细致的对应更能够很好地解决问题。因此，期待越谷市国际交流协会，能够在市政和各市民活动团体之间，发挥支援各市民活动团体活动的「中间支援组织」的作用。

目前为止，本市对当地的日语教室等市民活动团体进行的活动提供了各种支援，今后也会和越谷市国际交流协会合作，继续支援地域日语教室等市民活动团体的同时，和各团体合作推展本计划事业。

#### (4) 多文化共生和地域社区

自治会和社区团体，都有着加入率低下，成员高龄化导致主力缺失等各种各样的问题。年富力强的外国人市民若能参与进来，必将成为重要的有生力量。所以，本市会向自治会等积极宣传外国人市民的存在，同时促进外国人市民的自主参加。